

السَّفَرُ إِلَى أُورُشَلِيمَ عِبرَ قَيْصَرِيَّةِ

¹وَلَمَّا انْفَضَّلْنَا عَنْهُمْ أَقْلَعْنَا وَجِئْنَا مُتَوَجِّهِينَ بِالِاسْتِقَامَةِ إِلَى كُوسَ وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ إِلَى رُودُسَ، وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى بَاتَرَا،² فَإِذْ وَجَدْنَا سَفِينَةً غَايِرَةً إِلَى فِينِيقِيَّةٍ صَعِدْنَا إِلَيْهَا وَأَقْلَعْنَا.³ ثُمَّ أَطْلَعْنَا عَلَى قُبْرَسَ وَتَرَكْنَاهَا بَسْرَةً وَسَافَرْنَا إِلَى سُورِيَّةٍ وَأَقْبَلْنَا إِلَى صُورَ لِأَنَّ هُنَاكَ كَانَتِ السَّفِينَةُ تَصْعُ وَسَقَاهَا.⁴ وَإِذْ وَجَدْنَا التَّلَامِيذَ مَكْنُتًا هُنَاكَ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. وَكَانُوا يَقُولُونَ لِبُولَسَ بِالرُّوحِ أَنْ لَا يَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.⁵ وَلَكِنْ لَمَّا اسْتَكْمَلْنَا الْأَيَّامَ خَرَجْنَا ذَاهِبِينَ وَهُمْ جَمِيعًا يُسَيِّعُونَنَا مَعَ النِّسَاءِ وَالْأَوْلَادِ إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ، فَجَثُّونَا عَلَى رُكْبَتِنَا عَلَى الشَّاطِئِ وَصَلَّيْنَا.⁶ وَلَمَّا وَدَعْنَا بَعْضُنَا بَعْضًا صَعِدْنَا إِلَى السَّفِينَةِ، وَأَمَّا هُمْ فَارْجَعُوا إِلَى خَاصَّتِهِمْ.

⁷وَلَمَّا اكْمَلْنَا السَّفَرَ فِي الْبَحْرِ مِنْ صُورَ أَقْبَلْنَا إِلَى بُيُولَمَائِسَ فَسَلَّمْنَا عَلَى الْإِخْوَةِ وَمَكْنُتُنَا عَنْدهُمْ يَوْمًا وَاحِدًا. ثُمَّ خَرَجْنَا فِي الْعَدِّ تَحْنُ رُفَقَاءَ بُولَسَ وَجِئْنَا إِلَى قَيْصَرِيَّةٍ فَدَخَلْنَا بَيْتَ فِيلُبُّسَ الْمُبَشِّرِ، إِذْ كَانَ وَاحِدًا مِنَ السَّبْعَةِ، وَأَقَمْنَا عَنْدهُ.⁹ وَكَانَ لِهَذَا أَرْبَعُ بَنَاتٍ عَذَارَى كُنَّ يَسَبَّانَ.¹⁰ وَبَيْنَمَا تَحْنُ مُقِيمُونَ أَيَّامًا كَثِيرَةً انْخَدَرَ مِنَ الْيَهُودِيَّةِ نَبِيٌّ اسْمُهُ أَغَابُوسُ.¹¹ فَجَاءَ إِلَيْنَا وَأَخَذَ مِنْطَقَةَ بُولَسَ وَرَبَطَ يَدَيْ تَفْسِهِ وَرِجْلَيْهِ وَقَالَ: هَذَا يَقُولُهُ الرُّوحُ الْقُدُّوسُ: الرَّجُلُ الَّذِي لَهُ هَذِهِ الْمِنْطَقَةُ هَكَذَا سَيَرْبِطُهُ الْيَهُودُ فِي أُورُشَلِيمَ وَيُسَلِّمُونَهُ إِلَى أَيْدِي الْأَمَمِ.¹² فَلَمَّا سَمِعْنَا هَذَا طَلَبْنَا إِلَيْهِ تَحْنُ وَالَّذِينَ مِنَ الْمَكَانِ أَنْ لَا يَصْعَدَ إِلَى أُورُشَلِيمَ.¹³ فَأَجَابَ بُولَسُ: مَاذَا تَفْعَلُونَ؟ تَبْكُونُ وَتَكْسِرُونَ قَلْبِي؟ لِأَنِّي مُسْتَعِدٌّ لَيْسَ أَنْ أَرْبِطَ فَقَطْ بَلْ أَنْ أَمُوتَ أَيْضًا فِي أُورُشَلِيمَ لِأَجْلِ اسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ.¹⁴ وَلَمَّا لَمْ يُفْنَعْ سَكْنُنَا قَائِلِينَ: لَيْتَكُنْ مَشِيئَةُ الرَّبِّ.¹⁵ وَبَعْدَ ذَلِكَ الْأَيَّامِ تَاهَبْنَا وَصَعِدْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ،¹⁶ وَجَاءَ أَيْضًا مَعَنَا مِنْ قَيْصَرِيَّةِ آتَاسُ مِنَ التَّلَامِيذِ ذَاهِبِينَ بِنَا إِلَى مَتَاسُونَ، وَهُوَ رَجُلٌ قُبْرِسِيٌّ، تَلَمِيذٌ قَدِيمٌ، لِيُنْزَلَ عَنْدهُ.

الرَّسُولُ بُولَسُ فِي أُورُشَلِيمَ

¹⁷وَلَمَّا وَصَلْنَا إِلَى أُورُشَلِيمَ قَبِلْنَا الْإِخْوَةَ يَقْرَحَ.¹⁸ وَفِي الْعَدِّ دَخَلَ بُولَسُ مَعَنَا إِلَى يَعْقُوبَ وَخَصَرَ جَمِيعَ الْمَسَاحِ.¹⁹ فَبَعْدَ مَا سَلَّمَ عَلَيْهِمْ طِفْقَ يَحْدُّهُمْ شَيْئًا فَشَيْئًا بِكُلِّ مَا فَعَلَهُ اللَّهُ بَيْنَ الْأَمَمِ بِوَاسِطَةِ خِدْمَتِهِ.²⁰ فَلَمَّا سَمِعُوا كَانُوا يُمَجِّدُونَ الرَّبَّ، وَقَالُوا لَهُ:

¹And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:²And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.³Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.⁴And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.⁵And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.⁶And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.⁷And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.⁸And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.⁹And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.¹⁰And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.¹¹And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver

أَنْتَ تَرَى، أَفَبِهَا الْأَخْ، كَمْ يُوجَدُ رَبَوَّةٌ مِنَ الْيَهُودِ الَّذِينَ
 آمَنُوا وَهُمْ جَمِيعاً غَيُورُونَ لِلتَّامُوسِ،²¹ وَقَدْ أُخِيرُوا عَنْكَ
 أَنْتَ تَعْلَمُ جَمِيعَ الْيَهُودِ الَّذِينَ بَيْنَ الْأُمَمِ الْإِزْدَادَ عَنْ
 مُوسَى قَائِلًا: أَنْ لَا يَخْنُبُوا أَوْلَادَهُمْ وَلَا يَسْلُكُوا حَسَبَ
 الْعَوَائِدِ.²² فَإِذَا مَاذَا يَكُونُ؟ لَا يُدَّ عَلَى كُلِّ خَالٍ أَنْ يَجْتَمِعَ
 الْجُمْهُورُ لَهُمْ سَيَسْمَعُونَ أَنَّكَ قَدْ جِئْتَ.²³ فَأَفْعَلْ هَذَا
 الَّذِي تَقُولُ لَكَ: عِنْدَنَا أَرْبَعَةُ رَجَالٍ عَلَيْهِمْ نَذْرٌ،²⁴ خُذْ
 هَؤُلَاءِ وَتَطَهَّرْ مَعَهُمْ وَأَنْفِقْ عَلَيْهِمْ لِيَخْلِفُوا رُؤُوسَهُمْ
 فَيَعْلَمَ الْجَمِيعُ أَنْ لَيْسَ شَيْءٌ مِمَّا أُخِيرُوا عَنْكَ بَلْ تَسْلُكُ
 أَنْتَ أَيْضاً خَافِطاً لِلتَّامُوسِ.²⁵ وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الَّذِينَ آمَنُوا
 مِنَ الْأُمَمِ فَأَرْسَلْنَا تَحَنُّنًا إِلَيْهِمْ وَحَكَمْنَا أَنْ لَا يَحْقُطُوا
 شَيْئاً مِثْلَ ذَلِكَ سِوَى أَنْ يَحَافِطُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ مِمَّا دِيحٌ
 لِلْأَصْنَامِ وَمِنَ الدِّمِّ وَالْمَخْثُوقِ وَالزَّئِثِ.²⁶ حِينَئِذٍ أَخَذَ بُولُسُ
 الرِّجَالَ فِي الْعِدِّ وَتَطَهَّرَ مَعَهُمْ وَدَخَلَ الْهَيْكَلَ مُخْبِراً
 بِكَمَالِ أَيَّامِ التَّطْهِيرِ إِلَى أَنْ يُقَرَّبَ عَنْ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ
 الْقُرْبَانُ.

القبض على الرسول بولس

²⁷ وَلَمَّا قَارَبَتِ الْآيَّامُ السَّبْعَةُ أَنْ تَبَيَّنَ رَأَهُ الْيَهُودُ الَّذِينَ مِنْ
 أَسِيَّا فِي الْهَيْكَلِ فَأَهَاجُوا كُلَّ الْجَمْعِ وَالْقَوَا عَلَيْهِ
 الْأَبَادِيَّ²⁸ صَارِخِينَ: يَا أَفَبِهَا الرِّجَالَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ، أَعْبُيَا،
 هَذَا هُوَ الرَّجُلُ الَّذِي يَعْلَمُ الْجَمِيعَ فِي كُلِّ مَكَانٍ ضِدًّا
 لِلشَّعْبِ وَالتَّامُوسِ وَهَذَا الْمَوْضِعِ، حَتَّى أَدْخَلَ يُونَانِيَّينَ
 أَيْضاً إِلَى الْهَيْكَلِ وَدَنَسَ هَذَا الْمَوْضِعَ الْمُقَدَّسَ.²⁹ لَأَنَّهُمْ
 كَانُوا قَدْ رَأَوْا مَعَهُ فِي الْمَدِينَةِ ثُرُوفِ مَسَ الْأَقْسُسِيِّ،
 فَكَانُوا يَطْلُبُونَ أَنْ بُولُسُ أَدْخَلَهُ إِلَى الْهَيْكَلِ.³⁰ فَهَاجَتِ
 الْمَدِينَةُ كُلُّهَا وَتَرَكَضَ الشَّعْبُ وَأَمْسَكُوا بُولُسَ وَجَرُّوهُ
 خَارِجَ الْهَيْكَلِ وَلِلْوَقْتِ أَعْلَقَتِ الْأَبْوَابُ.³¹ وَبَيْنَمَا هُمْ
 يَطْلُبُونَ أَنْ يَقْتُلُوهُ تَمَا حَبَّرَ إِلَى أَمِيرِ الْكُتَيْبَةِ أَنَّ أَوْرُسَلِيمَ
 كُلَّهَا قَدْ اضْطَرَبَتْ.³² فَلِلْوَقْتِ أَخَذَ عَسْكَراً وَقُوَّادَ مَنَاتٍ
 وَرَكَضَ إِلَيْهِمْ. فَلَمَّا رَأَوْا الْأَمِيرَ وَالْعَسْكَرَ كَفَوْا عَنْ
 صَرْبِ بُولُسِ.

³³ حِينَئِذٍ اقْتَرَبَ الْأَمِيرُ وَأَمَسَكَهُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَيَّدَ بِسِلْسِلَتَيْنِ
 وَطَفِقَ يَسْتَحِيرُ، تُرَى مَنْ يَكُونُ وَمَاذَا فَعَلَ.³⁴ وَكَانَ
 الْبَعْضُ يَصْرُخُونَ بِشَيْءٍ وَالْبَعْضُ بِشَيْءٍ آخَرَ فِي الْجَمْعِ.
 وَلَمَّا لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَعْلَمَ الْيَقِينِ لِسَبَبِ الشَّعْبِ، أَمَرَ أَنْ
 يُذْهَبَ بِهِ إِلَى الْمُعَسْكَرِ.³⁵ وَلَمَّا صَارَ عَلَى الدَّرَجِ اتَّفَقَ أَنْ
 الْعَسْكَرَ حَمَلَهُ بِسَبَبِ غَنَفِ الْجَمْعِ.³⁶ لِأَنَّ جُمْهُورَ الشَّعْبِ
 كَانُوا يَتَّبِعُونَهُ صَارِخِينَ: خُذْهُ.

³⁷ وَإِذْ قَارَبَ بُولُسُ أَنْ يَدْخُلَ الْمُعَسْكَرَ قَالَ لِلْأَمِيرِ:

him into the hands of the Gentiles.¹² And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.¹³ Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.¹⁴ And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.¹⁵ And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.¹⁶ There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.¹⁷ And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.¹⁸ And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.¹⁹ And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.²⁰ And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:²¹ And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.²² What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.²³ Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;²⁴ Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all

أَبْجُورُ لِي أَنْ أَقُولَ لَكَ شَيْئاً؟ فَقَالَ: أَتَعْرِفُ
 الْيُونَانِيَّةَ؟³⁸ أَفَلَسْتَ أَنْتَ الْمِصْرِيَّ الَّذِي صَنَعَ قَبْلَ هَذِهِ
 الْأَيَّامِ فِتْنَةً وَأَخْرَجَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ أَرْبَعَةَ الْأَلْفِ الرَّجُلِ مِنَ
 الْقَتْلَةِ.³⁹ فَقَالَ بُولُسُ: أَنَا رَجُلٌ يَهُودِيٌّ طَرُشُوسِيٌّ مِنْ
 أَهْلِ مَدْيَنَةَ غَيْرِ دِينَةٍ مِنْ كَيْلِيكِيَّةٍ، وَأَلْتَمِسُ مِنْكَ أَنْ تَأْدَنَ
 لِي أَنْ أَكَلِمَ الشَّعْبَ.⁴⁰ فَلَمَّا أُذِنَ لَهُ وَقَفَ بُولُسُ عَلَى
 الدَّرَجِ وَأَيْشَارَ بِيَدِهِ إِلَى الشَّعْبِ، فَصَارَ سُكُوتٌ عَظِيمٌ،
 فَتَادَى بِاللُّغَةِ الْعِبْرَانِيَّةِ قَائِلاً:

may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.²⁵ As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.²⁶ Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.²⁷ And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,²⁸ Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.²⁹ (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)³⁰ And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.³¹ And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.³² Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.³³ Then the chief captain came near, and took him, and

commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.³⁴ And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.³⁵ And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.³⁶ For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.³⁷ And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?³⁸ Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?³⁹ But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.⁴⁰ And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,